

LAMPIRAN I

DATA FRASE

Kaze no Matazaburou (2004)

1. 青いくるみ

aoi kurumi

biru kenari

(KnM: 8)

2. おかしな赤い髪の子供

okashina akai kami no kodomo

anak aneh berambut merah

(KnM: 9)

3. 一番前の机

ichiban mae no tsukue

meja terdepan

(KnM: 9)

4. その机

sono tsukue

meja itu

(KnM: 9)

5. 大きいなからす

ookina karasu

burung gagak besar

(KnM: 10)

6. あの赤毛のおかしな子

ano akage no okashina ko

anak aneh berambut merah itu

(KnM: 10)

7. 白いはんずぼん

Shiroi han zubon

celana pendek putih

(KnM: 11)

8. 小さい子供ら

Chisai kodomora

anak-anak kecil

(KnM: 12)

9. きちんと腰掛

Kichinto koshikake

deretan tempat duduk

(KnM: 12)

10. そのとき風

sono toki kaze

angin saat itu

(KnM: 12)

11. 教室のガラス戸

kyoushitsu no garasu to

pintu kaca kelas

(KnM: 12)

12. 窓ガラス

mado garasu

kaca jendela

(KnM: 14)

13. 一年生の子

ichi nen sei no ko

anak kelas 1

(KnM: 15)

14. 長い夏のお休み

Nagai natsu no oyasumi

libur panjang musim panas

(KnM: 19)

15. 通信簿と宿題

Tsuusimbo to shukudai

rapor dan pekerjaan rumah

(KnM: 21)

16. うしろのところ

ushiro no tokoro

Tempat belakang

(KnM: 21)

17. 四年生と五年生

yon nen sei to go nen sei no hito

anak kelas 4 dan kelas 5

(KnM: 22)

18. 白い服の人

shiroi fuku no hito

orang berbaju putih

(KnM: 23)

19. 小さな黒い波

chisana kuroi nami

ombak hitam kecil

(KnM: 25)

20. 次の日

tsugi no hi

hari berikutnya

(KnM: 26)

21. 新しい問題

atarashii mondai

masalah baru

(KnM: 34)

22. たくさんの丘

takusan no oka

banyak bukit

(KnM: 40)

23. 古いなわ

furui nawa

tali lama

(KnM: 41)

24. あの大きな木

ano ookina ki

pohon besar itu

(KnM: 45)

25. 小さな黒い道

chiisana kuroi michi

jalan kecil gelap

(KnM: 52)

26. 少し強い風

sukoshi tsuyoi kaze

sedikit angin kencang

(KnM: 52)

27. 大きな黒いもの

ookina kuroi mono

benda hitam besar

(KnM: 53)

28. 小さなタバコ畑

chiisana tabako hatake

ladang tembakau kecil

(KnM: 61)

Ikitemasu, 15sai

29. 一九八四年の夏

sen kyu hachi yon nen no natsu

Musim panas tahun 1984

(IJS: 6)

30. 大きな会社の会社員

ookina kaisha no kaishain

Pegawai perusahaan besar

(IJS: 7)

31. 豊富ひと

houfu hito

Orang kaya

(IJS: 7)

32. 父と母

chichi to haha

Ayah dan ibu

(IJS: 7)

33. 父と知り合って母

chichi to shiri atte haha

Ayah dan kenalan ibu

(IJS: 7)

34. きちようめんなひと

kichoumenna hito

Orang teliti

(IJS: 7)

35. 父の友人

Chichi no yuujin

Teman baik ayah

(IJS: 8)

36. 父の手紙

Chichi no tegami

Surat ayah

(IJS: 8)

37. 先生の説明

sensei no setsumei

Penjelasan guru

(IJS: 11)

38. あなたのお父さん

anata no otousan

Ayah anda

(IJS: 12)

39. 私の体
watashi no karada
tubuh saya
(IJS: 14)

40. 母と私
Haha to watashi
Ibu dan saya
(IJS: 16)

41. おめでたい日
omedetai hi
Hari perayaan
(IJS: 19)

42. 好きなテレビ
sukina terebi
Film kesukaan
(IJS: 20)

43. 楽しいこと
tanoshii koto
Hal menyenangkan
(IJS: 20)

44. 親の思う
oya no omou
Pemikiran orang tua
(IJS: 22)

45. すごい力
sugoi chikara
Kekuatan hebat
(IJS: 23)

46. 自分の夢
jibun no yume
Impian diri sendiri
(IJS: 25)

47. 同じ気持ち
onaji kimochi
Perasaan sama
(IJS: 37)

48. たくさんプレゼント
takusan purezento
Banyak hadiah
(IJS: 6)

Chuumon ga Ooi no Ryouru Ten

49. ロジア式

rojia shiki

Upacara rusia

(CORT: 17)

50. あなたの頭

anata no atama

Kepala anda

(CORT:23)

51. 東京の大きな料理屋

toukyou no ookina ryouru ten

Toko masakan besar Tokyo

(CORT: 17)

52. 大きな字

ookina ji

Huruf besar

(CORT: 24)

53. ずいぶん痛快

zuibun tsukai

sangat senang

(CORT: 12)

54. その意味

sono imi

Arti itu

(CORT: 16)

Nihongo Journal

55. 日本文化

nihon bunka

Budaya jepang

(NJ: 6)

56. 大学の卒業式

daigaku no sotsugyoushiki

Upacara kelulusan kampus

(NJ: 6)

57. 多くの人

Ooku no hito

Orang banyak

(NJ: 8)

58. 若い女性

wakai josei

Perempuan muda

(NJ: 6)

59. 自分の意見
jibun no iken
Pendapat pribadi
(NJ: 54)
60. 二つの理由
futatsu no ryuu
Dua alasan
(NJ: 55)
61. 小さな女の子
chisana onna no ko
Anak kecil perempuan
(NJ: 56)
62. 私の友達
watashi no tomodachi
Teman saya
(NJ: 96)
63. 試験の前日
shiken no zenjitsu
sehari sebelum ujian
(NJ: 96)

64. かわいい子供

kawaii kodomo

anak manis

(NJ: 98)

65. うちの近所

uchi no kinjou

Tetangga saya

(NJ: 99)

LAMPIRAN II

KORPUS

Frase Endosentris Atributif

1. 一番前の机

ichiban mae no tsukue

meja terdepan

(KnM: 9)

2. その机

sono tsukue

meja itu

(KnM: 9)

3. きちんと腰掛

Kichinto koshikake

deretan tempat duduk

(KnM: 12)

4. そのとき風

sono toki kaze

angin saat itu

(KnM: 12)

5. 教室のガラス戸

kyoushitsu no garasu to

pintu kaca kelas

(KnM: 12)

6. 窓ガラス

mado garasu

jendela kaca

(KnM: 14)

7. 一年生の子

ichi nen sei no ko

anak kelas 1

(KnM: 15)

8. 長い夏のお休み

Nagai natsu no oyasumi

libur panjang musim panas

(KnM: 19)

9. 小さな黒い波

chisana kuroi nami

ombak hitam kecil

(KnM: 25)

10. 次の日

tsugi no hi

hari berikutnya

(KnM: 26)

11. 新しい問題

atarashii mondai

masalah baru

(KnM: 34)

12. あの大きな木

ano ookina ki

pohon besar itu

(KnM: 45)

13. 冷たい霧の涼

tsumetai kiri no ryou

tetesan kabut dingin

(KnM: 50)

14. 少し強い風

sukoshi tsuyoi kaze

sedikit angin kencang

(KnM: 52)

15. 大きな黒い岩

ookina kuroi iwa

batu hitam besar

(KnM: 53)

16. 黒い大きな道

kuroi ookina michi

jalan besar gelap

(KnM: 57)

17. 小さなタバコ畑

chiisana tabako hatake

ladang tembakau kecil

(KnM: 61)

18. 一九八四年の夏

sen kyu hachi yon nen no natsu

Musim panas tahun 1984

(IJS: 6)

19. たくさんプレゼント

takusan purezento

Banyak hadiah

(IJS: 6)

20. ロジア式
rojia shiki
Upacara rusia
(CORT: 17)
21. 大きな会社の会社員
ookina kaisha no kaishain
Pegawai perusahaan besar
(IJS: 7)
22. 好きなテレビ
sukina terebi
Film kesukaan
(IJS: 20)
23. 同じ気持ち
onaji kimochi
Perasaan sama
(IJS: 37)
24. 大学の卒業式
daigaku no sotsugyoushiki
Upacara kelulusan kampus
(NJ: 6)

25. 多くの人

Ooku no hito

Orang banyak

(NJ: 8)

26. 自分の意見

jibun no iken

Pendapat pribadi

(NJ: 54)

Frase Endosentris Koordinatif

27. 通信簿と宿題

Tsuusimbo to shukudai

rapor dan pekerjaan rumah

(KnM: 21)

28. 四年生と五年生

yon nen sei to go nen sei no hito

anak kelas 4 dan kelas 5

(KnM: 22)

39. 父と知り合って母

chichi to shiri atte haha

Ayah dan kenalan ibu

(IJS: 7)

30. 母と私

Haha to watashi

Ibu dan saya

(IJS: 16)

RIWAYAT HIDUP

Nama Lengkap : Dwi Astuti
Tempat/Tanggal lahir : Cilacap/ 5 Oktober 2005
Agama : Kristen Protestan
Alamat : Jl. Mars Dirgahayu, Gg. Mars Dirgahayu 21 no 6, RT
08 RW 12, Bandung 40191
Nama Ayah : Sardi Suryadi
Nama Ibu : Sariyatin

Riwayat Pendidikan

- TK Bhineka Bakti Bandung (1994-1995)
- SDK Paulus III Bandung (1995-2000)
- SLTPK 4 BPK Penabur Bandung (2000-2003)
- SMA Negeri 10 Bandung (2003-2005)
- Universitas Kristen Maranatha Bandung (2005-2009)